



Petrosino è...

Petrosino è un piccolo centro a vocazione agricola, in cui si coltivano soprattutto vite (da cui si ricavano pregiati vini), frutta e ortaggi.

Petrosino est...

Petrosino est un petit centre à vocation agricole, où l'on cultive surtout la vigne (dont on en tire des vins locaux de qualité), des fruits et légumes. Dans ses campagnes émergent de nombreux bagli, typiques architectures rurales de Trapani caractérisées par la présence d'une cour interne sur laquelle donne la demeure patronale. Le littoral présente de nombreuses plages dont celle de Biscione.

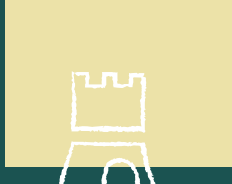


Paesaggio

Il territorio di Petrosino è caratterizzato da coltivazioni a vigneti di uve grillo e catarratto, tipiche per la produzione del vino Marsala, che si esten-

Paysage

Le territoire de Petrosino est caractérisé par les vignobles Grillo et Catarratto, typiques pour la production du vin Marsala, qui s'étendent sur des terrains plats très fertiles jusqu'à la mer et son littoral sableux. La bonification advenue durant les années 1930, suite à la construction d'un système de canaux fermés qui recueillent l'eau et la dirigent vers la mer, a permis de récupérer quelques terrains pour l'agriculture.



Monumenti

La chiesa Madre (sec. XVIII e XIX) ed il baglio Woodhouse (1813) sono i due monumenti più rappresentativi; alla vocazione vitivinicola del territorio

Monuments

L'Eglise Principale (XVIII - XIXe s.) et le baglio Woodhouse (1813) sont les deux monuments les plus significatifs. Le Monumento all'uva (monument au raisin) fait référence à la vocation vitivinicole du territoire tandis qu'un autre monument rend hommage à la figure du pêcheur. Un buste de Francesco De Vita (1913-1961) rend hommage au grand homme politique. Les tours Sibiliana, sur le littoral, et Galvaga, dans les terres, sont particulièrement majestueuses. Les moulins qui au XIXe s. servaient à mouler le blé, sont particulièrement significatifs.



Produzioni tipiche

Pregevoli sono le lavorazioni del tufo estratto dalle cave di calcarenite, che ben si presta alla realizzazione di opere scultoree dal caratteristico colore

Productions typiques

La transformation du tuf extrait des carrières de calcare est de grande qualité. Le tuf se prête à la réalisation d'œuvres sculptées à la caractéristique couleur jaune, et de matériel pour le bâtiment. Des mains expertes fabriquent comme autrefois les nasses, matériels traditionnels pour la capture des poissons. Des ateliers artisanaux opèrent dans le secteur de la broderie et de la céramique travaillant selon les traditionnelles techniques de la culture sicilienne.



Tradizioni

Il 19 marzo, per la festività di San Giuseppe, nella contrada omonima si svolge l'invito di San Giuseppe, un pranzo con numerose pietanze offerto a tre per-

Traditions

Le 19 mars, à l'occasion des festivités de la saint Joseph, dans la fraction homonyme, a lieu l'invitation de saint Joseph, un déjeuner aux nombreux plats offerts à trois personnes représentant la Sainte Famille auprès d'un autel décoré de pains symboliques. En août, dans les petites rues de Chianu Parrini se déroule la festa di chianura durant laquelle il est possible revivre des moments de la vie paysanne et maritime d'autrefois, et sont préparées et offertes des pâtisseries typiques à base de vin cuit et moutarde de raisin.



I bagli

Le strutture fortificate dei bagli caratterizzano il paesaggio rurale di Petrosino: costruiti in posizione dominante in modo da poter controllare i terreni circostanti e le diverse fasi dei lavori agricoli, hanno al centro un cortile attorno al quale si aprono gli ambienti abitativi destinati al propieta-

rio, le stalle, i magazzini. Nel centro urbano si trova u bagghiu gnisi "baglio inglese", così chiamato perché edificato nel 1813 da John Woodhouse, commerciante inglese, che scoprì il vino Marsala e lo esportò in tutto il mondo; in esso furono prodotti i mitici Soleras 1815 e Waterloo 1815. In

contrada Triglia Scaletta si trovano il baglio Spanò (1873-1882) con due cortili comunicanti e quello settecentesco del marchese D'Anna, provvisto di tre rare torri angolari di avvistamento. Vicino ad esso è Villa Sanuzza (seconda metà sec. XIX), prima abitazione residenziale del territorio.

Les bagli

Les structures fortifiées des bagli caractérisent le territoire rural de Petrosino. Edifié sur une position dominante dans le but de pouvoir contrôler les terrains environnants et les diverses phases des travaux agricoles, le baglio se caractérise par une cour centrale autour de laquelle s'articulent les lieux d'habitation, les étables et les granges. Au centre de la ville se trouve u bagghiu gnisi "Baglio anglais", appelé ainsi par les gens du lieu car il fut édifié en 1813 par John Woodhouse, commerçant anglais, qui découvrit le vin marsala et l'exporta dans le monde entier. C'est dans ce baglio que furent produits les fameux Soleras 1815 et Waterloo 1815. Dans la fraction Triglia Scaletta on trouve le baglio Spanò (1873 - 1882), caractérisé par deux cours communicantes, et le baglio Marchese d'Anna (XVIIIe s.), doté de trois rares tours angulaires d'observation. Dans les alentours se trouve Villa Sanuzza (seconde moitié du XIXe s.), la première habitation résidentielle du territoire.



Eventi e manifestazioni

A luglio e agosto, in piazza Biscione, si tengono spettacoli di vario genere. Petrosino tra immagini luci e colori è ricco di eventi e la Giornata

dell'anguria propone angurie e prodotti da esse derivanti. Tra settembre e ottobre si tiene la Sagra dell'uva e del vino; a Carnevale gruppi maschera-

ti e carri allegorici vivacizzano la città. Il concorso nazionale Pasquale Benigno è dedicato alla poesia in lingua italiana e in dialetto.

Evenements et manifestations

En juillet et en août, sur la place Biscione, ont lieu des spectacles de divers genres. Petrosino tra immagini luci e colori (Petrosino entre images, lumières et couleurs) est riche d'événements dont la Journée de la Pastèque qui propose de déguster ce fruit et ses produits dérivés. Entre septembre et octobre a lieu la Sagra dell'uva e del vino (fête du raisin et du vin). Pendant la période de Carnaval des groupes costumés et des chars allégoriques animent la ville. Le concours national de poésie Pasquale Benigno est dédié à la poésie en langue italienne et en dialecte.



Storia

Secondo la tradizione il nome Petrosino deriva da sinus (golfo) e Petri (Pietro), alludenti all'approdo di San Pietro sulla baia di Biscione, ma è probabile

che si riferisca a petroselinon "prezzemolo". A metà sec. XVII, contadini dell'entroterra formarono piccoli nuclei abitativi e dei pescatori si stabilirono sulla costa. Lo sviluppo fu segnato da John Woodhouse che nel 1817 vi costruì uno stabilimento vinicolo. È Comune autonomo dal 1980.

Histoire

D'après la tradition le nom de Petrosino dériverait de la parole latine sinus (golfe) et Petri (Pierre), c'est-à-dire le Golfe de Pierre, faisant allusion à l'escale de Saint Pierre dans la baie de Biscione. Il est cependant plus probable que le nom dérive du terme grec petroselinon, «prezzemolo» (persil). Durant la moitié du XVIIe s. des paysans de l'arrière-pays formèrent de petits centres habités et des pêcheurs s'installèrent sur la côte. Le développement fut impulsé par John Woodhouse qui en 1813, y construisit un établissement vinicole. La ville devint commune autonome en 1980.



Natura

Di notevole interesse naturalistico sono le paludi costiere di Margi Milo, Margi Spanò e Capo Feto, biotopi naturali e aree cruciali per il transito di

uccelli migratori. Si tratta di depressioni, separate dal mare da un cordone sabbioso, che si presentano quasi del tutto sommerse in inverno, mentre

in estate si ha un prosciugamento delle acque. Di notevole importanza la presenza di specie vegetali e animali e rare come il germano reale.

Nature

Les paludes côtières de Margi Milo, Margi Spanò et Capo Feto sont d'un grand intérêt environnemental. Ces biotypes naturels représentent des zones fondamentales pour le transit d'importants oiseaux migratoires. Il s'agit de dépressions, séparées par la mer par un cordon de sable, immergées en hiver alors qu'en été les eaux se retirent. La présence de certaines espèces animales et végétales est particulièrement significative comme la rare présence du canard colvert.



Spago sport e tempo libero

Il litorale petrosileno esercita d'estate notevole richiamo e su esso gravitano numerosi insediamenti stagionali. La spiaggia di Torrazza con la sug-

gestiva insenatura è ideale per soggiorni in tutte le stagioni. Lo splendido mare si presta per escursioni a vela e per la pesca. Nel litorale di Biscione

vi sono possibilità d'immersione, con discesa dai 10 ai 60 metri di profondità. Tornei di varie discipline vengono organizzati in estate.

Detente sport et temps libre

Pendant l'été le littoral de Petrosino, d'une beauté singulière, est particulièrement attractif et présente de nombreux établissements balnéaires. La plage de Torrazza et sa suggestive baie est idéale pour y séjourner durant toutes les saisons. La splendide mer se prête aux excursions à la voile et à la pêche. Sur le littoral de Biscione, on peut effectuer des plongées sous-marines, allant des 10 au 60 m de profondeur. Des tournois de différentes disciplines sont organisés durant l'été.



FOR SICILIA 2000-2006. MIs. 2.02 d P1T 18 Alcinoo. Int. 12 codice 1999/IT/16.1.P.O.011/2.02/9.03.13/0057

Provincia Regionale di Trapani

REGIONE SICILIANA Assessorato BB.CC.AA. e PL.

UNIONE EUROPEA F.E.S.R.

Stiamo tutti?

Sponsor welcome!



Baglio Woodhouse, arco - Baglio Woodhouse, arc



Musei Scienza Didattica

Presso la Scuola Media dell'Istituto Comprensivo Nosengo è sistemato il Museo della civiltà contadina, che custodisce un patrimonio di manufatti, stru-

menti, oggetti che ricostruiscono l'identità del paese e permettono di conoscere tecniche e procedimenti legati alle attività che si svolgevano nei cam-

pi, nelle botteghe artigiane o in ambito familiare. A Petrosino opera una scuola professionale privata per la formazione di ceramisti e decoratori.

Musees science didactique

Le Musée de la civilisation paysanne est aménagé au collège de l'Institut « G. Nosengo ». Il contient un patrimoine d'instruments et d'objets reconstruisant l'identité du pays et permettant de connaître les techniques et processus liés aux activités déroulées dans les champs, les ateliers artisanaux ou dans un contexte familial. A Petrosino une école professionnelle privée se dédie à la formation de céramistes et de décorateurs.



Religione Ricordi Legami

Le numerose edicole sacre, in dialetto "fiuredde", sono espressione di una spontanea religiosità popolare. A maggio si svolgono i festeggiamenti in

onore di Maria S.S. delle Grazie, patrona della città, che si concludono il 31 del mese; il 14 agosto si tiene una suggestiva processione in mare del simu-

lacro di Maria Stella del Mare. Solo di recente, nella Domenica delle palme, i Misteri viventi rappresentano scene della passione di Cristo.

Religion et coutumes

Les nombreuses niches sacrées, en dialecte fiuredde, sont l'expression d'une religiosité populaire. En mai se déroulent les fêtes en l'honneur de Sainte Marie des Grâces, sainte patronne de la ville, qui se terminent le 31 du mois. Le 14 août, a lieu une pittoresque procession en mer de la statue de Maria Stella del Mare. Depuis peu, durant le Dimanche des Rameaux, les Mystères vivants représentent des scènes de la passion du Christ.



Enogastronomia

Petrosino ricade nell'ambito di due aree DOC, quella del Marsala e quella del Delia Nivolelli. Molto apprezzati sono anche gli spumanti, i vini

da tavola e liquorosi. La cucina associa ai sapori del mare quelli della campagna: couscous di pesce, pasta ai ricci di mare, ghiotta di baccalà,

ricci con olio e aceto, sono specialità marinare; spaghetti al matarocco, pasta con le fave, lumache a picchi pacchi sono piatti tipici contadini.

Oenogastronomie

Petrosino fait partie de deux zones D.O.C, celle du Marsala et du Delia Nivolelli. Les spumanti (mousseux), les vins de table et vins liquoreux sont également très appréciés. La cuisine associe les saveurs de la mer et de la campagne: couscous au poisson, pâtes aux oursins ou aux sardines, plat de morue, oursins assaisonnés d'huile et de vinaigre sont les principales spécialités maritimes; spaghetti au matarocco, pâtes aux fèves, escargots à picchi pacchi sont typiques de la cuisine paysanne.

Provincia di Trapani

Petrosino

Benvenuto Bienvenue



Torre Galvaga - Tour Galvaga



Pasta con le fave - Pâtes aux fèves



Baglio Marchese



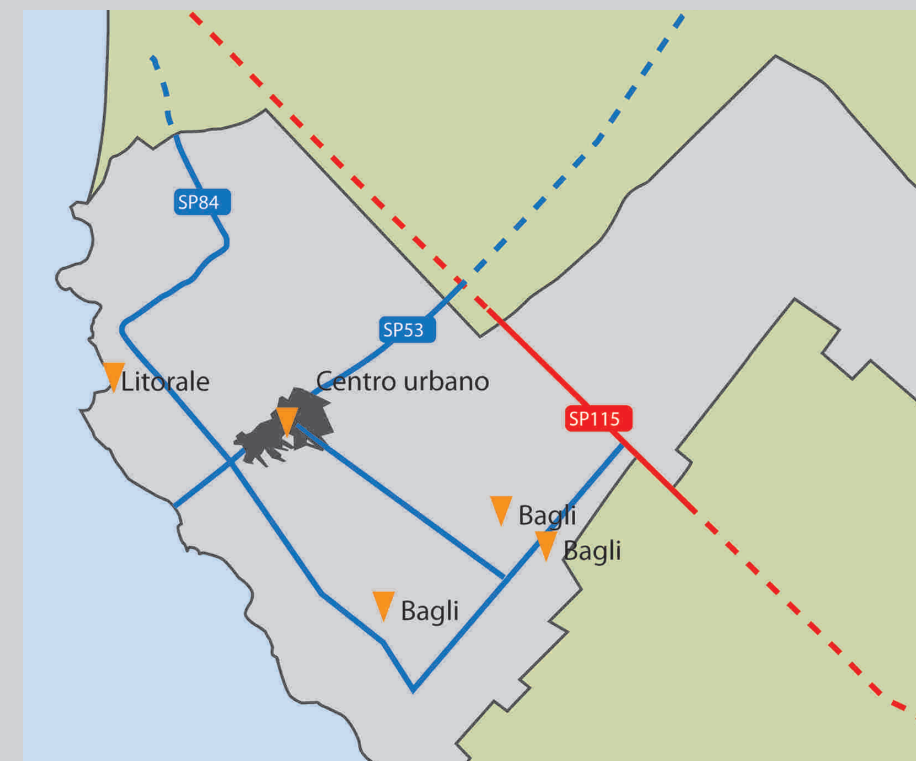
Litorale Torrazza - Littoral Torrazza

Petrosino



Legenda

- informazioni
- guardia medica
- farmacia
- carabinieri
- vigili



Circuito di visita (n° tappa)/Circuit de visite (n. étape):

V.le Francesco de Vita (1), Via Baglio Inglese Woodhouse (2), Via Mazzini, Via Cafiso, Via Garibaldi, Via S. Giuseppe (3), Via Chianu Parrini (4), Via del Porticciolo, Via Giardinello, Litorale Torrazza (5), Lungomare Biscione (6), Via dei Pescatori, V.le Mediterraneo (7), Via Buxelles, P.zza Madonna delle Grazie (8).

Tempi di percorrenza/Durée de parcours	50 min in auto
km	15 km

Servizi/Services	Indirizzo/Adresse	Telefono/Téléphone
Polizia Municipale/Police municipale	Via Baglio Inglese Woodhouse	0923.731708
Carabinieri	Piazza Carlo Alberto Dalla Chiesa	0923.985333 - 0923.731750
Guardia medica/Garde médicale	Via Cafiso	0923.986437
Punti info/Point d'informations	Pro Loco Viale F. De Vita	0923.731568
Stazione ferroviaria/Gare ferroviaire	Viale Stazione	call center FS 892021



1 Monumento all'uva
Scultura in tufo realizzata da Franco Armato ed inaugurata nel 2000
Monument au raisin
Sculpture en tuf réalisée par Franco Armato et inaugurée en 2000



2 Arco baglio Woodhouse
Edificato nel 1813 da John Woodhouse e per questo detto bagghiu gnisi
Arc baglio Woodhouse
Edifié en 1813 par John Woodhouse d'où son appellation bagghiu gnisi (baglio des Anglais)



3 Chiesa Giuseppe
La chiesa con facciata classicheggiante (sec. XIX) dà il nome alla contrada
Eglise San Giuseppe
L'église à la façade néoclassique (XIXe s.) donne son nom à la fraction



4 "Chianu" Parrini
Tipico esempio di piccolo borgo del secolo XIX, abitato da diverse famiglie
"Chianu" Parrini
Typique exemple de petit bourg du XIXe s., habité par diverses familles



5 Lido Torrazza
Ampia e suggestiva insenatura con spiaggia sabbiosa, molto frequentata
Lido Torrazza
Vaste et suggestive baie à la plage de sable, très fréquentée



6 Litorale Biscione
Rinomata costa con antico borgo marinaro e piccolo porto peschereccio
Littoral Biscione
Côte connue comme antique bourg maritime et petit port de pêche



7 Monumento del Pescatore
Realizzato in bronzo dallo scultore mazarese Francesco Gennaro
Monument au Pêcheur
Réalisé en bronze par le sculpteur de Mazara Francesco Gennaro



8 Chiesa Santa Maria delle Grazie
Costruita nel 1745, ampliata nel 1845, ha un portale neogotico
Eglise Santa Maria delle Grazie
Edifiée en 1745, agrandie en 1845, elle possède un portail néogothique



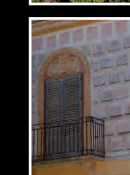
9 Torre Sibilliana
Attestata sin dal 1524, faceva parte del circuito isolano di torri di avviso
Tour Sibilliana
Attestée depuis 1524, elle faisait partie d'un circuit insulaire de tours de garde



10 Chiesetta Milazzo
Cappella costruita attorno al XVIII sec. appartenente alla Famiglia Milazzo
La Petite Eglise Milazzo
Chapelle construite autour du XVIIIe s. appartenant à la Famille Milazzo



11 Baglio Marchese
In contrada Triglia-Scaletta fu la dimora estiva del marchese D'Anna (se. XVIII)
Baglio Marchese
Situé dans la fraction Triglia-Scaletta, il fut la demeure d'été du marquis D'Anna (XVIIIe s.)



12 Baglio Spanò
In contrada Triglia-Scaletta, fu costruito dal marchese Nicolò Spanò (1873-1882)
Baglio Spanò
Situé dans la fraction Triglia-Scaletta, il fut construit par le marquis Nicolò Spanò (1873-1882)



Mulino a vento Paladino - Moulin à vent Paladino